



Protocol de gestió de l'Acord executiu 14748/2023, de 18 de gener, sobre els usos lingüístics als estudis de grau

El document present té per objecte establir el protocol a seguir per fer possible l'increment del català com a llengua vehicular a la docència en aquells estudis de grau amb un ús més baix d'aquesta llengua, d'acord amb allò que estableix l'article 3 de l'Acord executiu 14748/2023, de 18 de gener, sobre els usos lingüístics als estudis de grau.

Atesa la seva naturalesa, les mesures que s'estableixen a continuació seran objecte de revisió periòdica i actualització, si escau, en vista de l'experiència acumulada.

Aquest protocol fa referència només a l'ús del català com a llengua vehicular, és a dir, la llengua en què el professor s'expressa habitualment a classe i la llengua dels enunciats de les proves d'avaluació, amb el benentès que les llengües de suport (del material docent i la bibliografia) poden ser unes altres.

Per una determinada titulació, són actors implicats en el present protocol: els alumnes de les assignatures impartides en català, els professors que imparteixen docència en aquestes assignatures, el cap d'estudis de la titulació i el Servei Lingüístic.

Són aspectes a considerar en el present protocol:

- a) El canvi de grup d'un alumne per motius lingüístics.
- b) La denegació a un alumne del canvi de grup per motius lingüístics.
- c) La sol·licitud, per part d'un alumne, dels enunciats de les proves d'avaluació en castellà.
- d) El suport als professors en qüestions terminològiques i de lèxic d'especialitat.
- e) El suport als professors en la traducció al castellà dels enunciats de les proves d'avaluació.

Canvi de grup per motius lingüístics

D'acord amb l'article 2 de l'Acord executiu sobre els usos lingüístics als estudis de grau, serà causa justificada de canvi de grup per motius lingüístics que l'alumne hagi cursat els estudis que donen accés a la Universitat en qualsevol territori en què la llengua vehicular del grup en què està matriculat no sigui oficial, i que es trobi a l'any acadèmic d'incorporació a la UIB.

L'alumne interessat adreçarà una instància al degà o director de centre, amb còpia al cap d'estudis de la titulació, amb una exposició raonada de les circumstàncies.

El degà o director de centre, d'acord amb el cap d'estudis de la titulació, resoldrà la sol·licitud d'acord amb les possibilitats existents.

Denegació de canvi de grup per motius lingüístics

D'acord amb l'article 2.2 de l'Acord executiu sobre els usos lingüístics als estudis de grau, en cas que l'alumne hagi sol·licitat canvi de grup per motius lingüístics justificats i el canvi no sigui possible per raons alienes a la seva voluntat, el cap d'estudis ho ha de comunicar al professor responsable a l'inici del semestre o tan bon punt en tingui constància.

L'alumne tindrà dret a rebre atenció personalitzada del professor, que pot consistir en: tutories periòdiques personalitzades, rebre material de suport i bibliogràfic en altres llengües, traduccions puntuals a classe, traducció dels enunciats de les proves d'avaluació i qualsevol altres actuacions que puguin resultar d'utilitat.

Suport als professors en la traducció dels enunciats de les proves d'avaluació

En cas que l'alumne hagi sol·licitat canvi de grup per motius lingüístics justificats i el canvi no sigui possible per raons alienes a la seva voluntat, i vulgui sol·licitar els enunciats de les proves d'avaluació en castellà, ha d'enviar una sol·licitud per correu electrònic al professor responsable de l'assignatura des de la seva adreça institucional, amb una antelació mínima de set dies naturals respecte de la data de la prova. Aquesta sol·licitud s'ha de fer per cada prova d'avaluació. El text de la sol·licitud està disponible a Campus Digital i és el següent:

El senyor / La senyora (nom i cognoms), amb DNI núm. (núm. de DNI), estudiant matriculat de l'assignatura (nom de l'assignatura), codi (codi de l'assignatura), del grau de: (nom del grau), demana que els enunciats de la prova d'avaluació d'aquesta assignatura prevista per al dia (data de la prova) li siguin lliurats en castellà.

Palma, (data de la sol·licitud)

El professor implicat farà una primera traducció dels enunciats utilitzant mitjans automàtics disponibles en línia a través de Campus Digital.

En cas que no estigui satisfet amb el resultat de la traducció automàtica, lliurarà al Servei Lingüístic el document original en català i el document resultat de la traducció automàtica al castellà amb una antelació mínima de cinc dies naturals respecte de la data de la prova d'avaluació.

El Servei Lingüístic corregirà el document en castellà i el retornarà al professor no més tard de 24 hores abans de la data de la prova d'avaluació.

El professor lliurarà els enunciats de l'examen en castellà als alumnes que ho hagin sol·licitat d'acord amb el procediment establert més amunt.

Suport als professors en qüestions terminològiques i de lèxic d'especialitat

El Servei Lingüístic oferirà als professors que ho sol·licitin suport personalitzat en qüestions referents a l'ús de la llengua catalana en general i en qüestions terminològiques i de lèxic d'especialitat en particular. El suport pot ser presencial o per correu electrònic, segons es consideri més convenient.

El Servei Lingüístic, a través del seu web, posarà a disposició del PDI enllaços al portal del Consorci del Centre de Terminologia (TERMCAT, <https://www.termcat.cat/>) i als recursos terminològics i lèxics en línia, per àmbits del coneixement, de què disposa; per exemple, en el cas dels estudis de Dret, el portal de recursos de llenguatge jurídic català <compendium.cat>.